

educación

e

madrid, comunidad bilingüe

2019-2020

madrid,
a **bilingual** community
2019-2020



Comunidad
de Madrid

madrid,
comunidad **bilingüe**
2019-2020

madrid,
a **bilingual** community
2019-2020



**Comunidad
de Madrid**

Dirección General de Bilingüismo
y Calidad de la Enseñanza

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
Y JUVENTUD



Esta versión forma parte de la Biblioteca Virtual de la **Comunidad de Madrid** y las condiciones de su distribución y difusión se encuentran amparadas por el marco legal de la misma.



comunidad.madrid/publicamadrid

Créditos

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN Y JUVENTUD

Consejero de Educación y Juventud
Enrique Ossorio Crespo

Viceconsejera de Política Educativa
Rocío Albert López-Ibor

Directora General de Bilingüismo y Calidad de la Enseñanza
María Mercedes Marín García

EQUIPO DE REDACCIÓN

Coordinación

Subdirectora General de Bilingüismo y Calidad
Gretchen Dobrott Bernard

Técnicos de Apoyo
Ángel Huerga García
María Teresa Rodríguez Medrano

Colaboradores
Pablo Cantero Palacio
Nieves Bujalance Cabello
Concepción Moreno Fernández

Coordinación técnica editorial
David Cervera Olivares
María Luz González Canales

Ilustración de cubierta
David Cervera Olivares

Madrid, Comunidad Bilingüe 2019-2020.
Madrid, a Bilingual Community 2019-2020

© **Comunidad de Madrid**
Edita: Dirección General de Bilingüismo
y Calidad de la Enseñanza
C/ Alcalá, 32, 4.ª planta. 28014-Madrid
Tel.: 91-7200375

<https://comunidadbilingue.educa2.madrid.org/>

Publicación en línea en formato PDF
Maquetación: Born to be the best
Edición: 08/2020
ISBN: 978-84-451-3874-8

Publicado en España-*Published in Spain*

Índice

Capítulo 1	
Madrid, Comunidad Bilingüe	6
1.1 Objetivos	7
1.2 Selección de los centros públicos bilingües.....	8
Capítulo 2	
Claves del Programa Bilingüe.....	11
2.1 Equipos docentes.....	12
2.1.1 Director.....	12
2.1.2 Coordinador de las enseñanzas en inglés	12
2.1.3 Profesorado.....	13
2.2 Formación del profesorado	13
2.2.1 Habilitación lingüística.....	14
2.2.2 Acreditación para impartir el currículo de inglés avanzado	16
2.3 Auxiliares de conversación.....	16
2.4 Pruebas de evaluación externa	17
2.5 Proyectos internacionales	18
Capítulo 3	
Colegios públicos bilingües.....	22
3.1 Características de los colegios públicos bilingües.....	23
Capítulo 4	
Institutos bilingües.....	24
4.1 Características de los institutos bilingües.....	25



Capítulo 5

Secciones lingüísticas en ESO y Bachillerato27

5.1 Secciones Lingüísticas en lengua francesa..... 28

5.2 Secciones Lingüísticas en lengua alemana 28

5.3 Bachillerato en las Secciones Lingüísticas..... 29

5.4 Programa de doble titulación Bachiller-Baccalauréat (Bachibac) 29

Capítulo 6

Colegios públicos suscritos al convenio MEFP-British Council ...30

Capítulo 7

Novedades normativas32

capítulo 1

madrid, comunidad bilingüe



1. Madrid, Comunidad Bilingüe

1.1 Objetivos

La adquisición de competencia comunicativa en diferentes lenguas, así como su perfeccionamiento a lo largo de la vida, son objetivos prioritarios de la Unión Europea. Por este motivo, la Unión Europea y el Consejo de Europa recomiendan, de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL), la adquisición de al menos dos lenguas extranjeras, además de la propia, al finalizar la enseñanza obligatoria, aconsejando asimismo que esta se inicie en edades tempranas.

La Comunidad de Madrid, desde que asumió las competencias en materia educativa, consciente de la necesidad de capacitar al alumnado para poder comunicarse en una o más lenguas extranjeras, ha impulsado la iniciación al aprendizaje de la lengua inglesa en el segundo ciclo de la Educación Infantil y en la Educación Primaria, dando también relevancia al aprendizaje de una segunda lengua extranjera en la etapa de Educación Secundaria.

Además, nuestra Comunidad se ha comprometido activamente a incorporar el inglés como primera lengua extranjera, promoviendo el desarrollo de la enseñanza bilingüe español-inglés en un importante número de centros educativos. De hecho, desde el año 2004, se está llevando a cabo un programa propio de enseñanza bilingüe en centros públicos, consistente no solo en estudiar inglés como primera lengua extranjera, sino también en impartir otras áreas de conocimiento en este idioma. Por consiguiente, al convertirse en una lengua de trabajo y de uso habitual en el centro, los alumnos aprenden inglés con menos esfuerzo, de manera natural y más rápidamente. Todos los centros bilingües tanto de Educación Primaria como de Secundaria siguen el currículo oficial de la Comunidad de Madrid.

Este proyecto, que se implantó inicialmente en 26 colegios públicos, alcanza ya en Educación Primaria 399 colegios públicos y 216 centros concertados en el curso 2019-2020. En 2010, 32 institutos públicos iniciaron el Programa Bilingüe, llegando a ser 181 en el presente curso escolar 2019-2020.

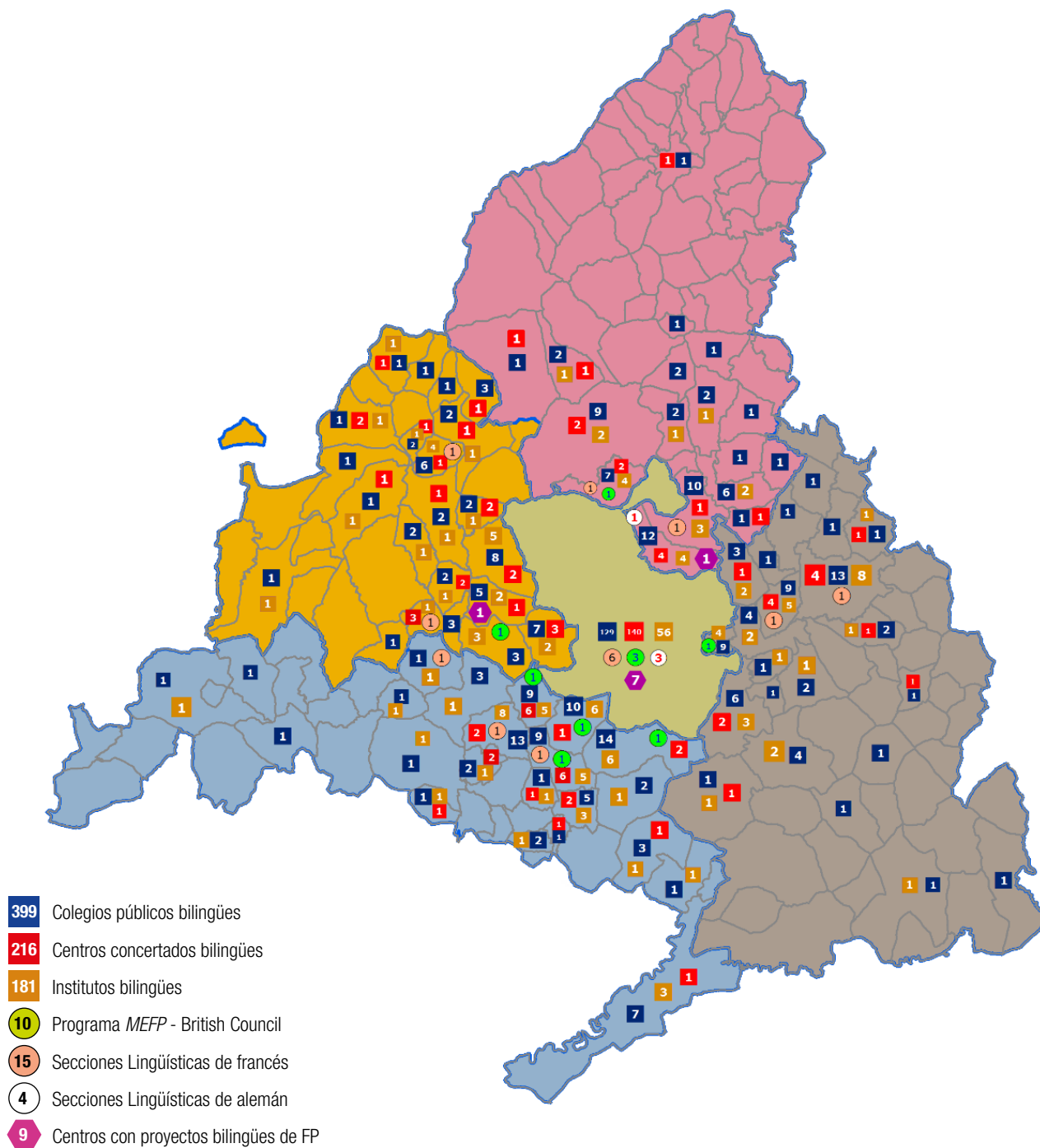
1.2 Selección de los centros públicos bilingües

A lo largo de estos últimos dieciséis años, la enseñanza bilingüe se ha ido convirtiendo en una seña de identidad de los colegios públicos madrileños que incrementa la calidad de la enseñanza y promueve la igualdad de oportunidades. El Gobierno de la Comunidad de Madrid considera que el dominio del inglés constituye una herramienta básica para que los alumnos puedan incorporarse y competir con éxito en un contexto caracterizado por la tendencia a la globalización y el uso cada vez más generalizado de las tecnologías de la información y la comunicación.

Desde el curso 2004-2005, la Consejería competente en materia de Educación publica anualmente una Orden de selección de nuevos colegios públicos bilingües. En ella se establecen los requisitos que deben reunir los centros para desarrollar el Programa Bilingüe español-inglés de manera óptima. Estas condiciones deben plasmarse en un proyecto educativo apoyado mayoritariamente por el Claustro de Profesores y el Consejo Escolar. En la actualidad, en la Comunidad de Madrid hay ya 399 colegios públicos bilingües repartidos por toda la geografía de la región.

Con el fin de garantizar la continuidad del modelo bilingüe en la Educación Secundaria Obligatoria, desde del curso 2010-2011 se han seleccionado a través de una convocatoria anual los 181 institutos bilingües en los que en la actualidad tienen implantado el Programa Bilingüe español-inglés. Al igual que en el caso de los colegios públicos bilingües, en la Orden de convocatoria se establecen los requisitos que deben reunir los institutos solicitantes. De la misma manera, los centros deben presentar un proyecto educativo apoyado mayoritariamente por el Claustro de Profesores y el Consejo Escolar.

Gráfico 1. La educación bilingüe en la Comunidad de Madrid. Curso 2019-2020



Fuente: Dirección General de Bilingüismo y Calidad de la Enseñanza.

Tabla 1. Nuevos centros públicos bilingües de la Comunidad de Madrid en el curso 2019-2020 (ordenados por localidad)

Alcobendas	Colegio Parque de Cataluña
Algete	Colegio Padre Jerónimo
Arganda del Rey	Colegio Federico García Lorca
Coslada	Colegio Antoni Tàpies
Fuencarral-El Pardo	IES Gregorio Marañón
Getafe	IES Menéndez Pelayo
Latina	Colegio Parque Aluche
Leganes	IES Rafael Frühbeck de Burgos
	IES Pedro Duque
Moncloa-Aravaca	Colegio Estados Unidos de América Huarte de San Juan
Moratalaz	IES Mariana Pineda
Nuevo Baztán	Colegio Juan de Goyeneche
Perales de Tajuña	Colegio Nuestra Señora del Castillo
Puente de Vallecas	Colegio Aragón
Usera	Colegio República del Brasil

capítulo 2

claves del programa bilingüe



2. Claves del Programa Bilingüe español-inglés

El éxito del Programa Bilingüe español-inglés se basa en el correcto funcionamiento de una serie de elementos clave entre los que cabe destacar los siguientes:

2.1 Equipos docentes

2.1.1 Director

El Director del centro educativo, como máximo responsable del centro, supervisará el correcto desarrollo del Programa Bilingüe español-inglés, junto con el Coordinador o, en su caso, el Coordinador Jefe del Programa Bilingüe y el resto de los miembros del equipo directivo.

2.1.2 Coordinador de las enseñanzas en inglés

Todos los centros bilingües cuentan con un Coordinador, que es designado por el Director del centro. En el caso de los institutos de Educación Secundaria, cuando el centro cuente con cinco o más grupos en la vía Sección Bilingüe, el Coordinador tendrá la categoría de Coordinador Jefe del Programa Bilingüe.

El Coordinador de las enseñanzas en inglés o, en su caso, Coordinador Jefe del Programa Bilingüe, debe colaborar con el equipo directivo en la revisión y posterior elaboración de la Programación General Anual y la Memoria de final de curso, además de coordinar el desarrollo de la programación de las áreas o materias impartidas en inglés con el resto de los profesores que participan en el Programa.

Asimismo, es el encargado de establecer contacto con los auxiliares de conversación asignados al centro, facilitarles la acogida al mismo, orientarles en su adaptación al entorno y comprobar la adecuada coordinación que debe existir entre los docentes y los auxiliares de conversación.

A esto hay que añadir, que también es el responsable de impulsar iniciativas de innovación pedagógica y metodológica, así como de seleccionar los recursos y materiales para el desarrollo del Programa, y de la gestión de las pruebas de evaluación externa.

2.1.3 Profesorado

Maestros de Educación Primaria

Los maestros que imparten en inglés áreas distintas al área *Primera Lengua Extranjera: Inglés* deben estar en posesión de la habilitación lingüística para el desempeño de puestos bilingües, percibiendo por ello un complemento de productividad.

Los maestros especialistas de inglés que no estén en posesión de la habilitación lingüística para el desempeño de puestos bilingües únicamente pueden impartir el área *Primera Lengua Extranjera: Inglés*.

Profesorado de Educación Secundaria

Los profesores que imparten su materia en inglés deben estar en posesión de la habilitación lingüística para el desempeño de puestos bilingües, recibiendo por ello un complemento de productividad.

Los profesores de la asignatura *Primera Lengua Extranjera: Inglés* que desean impartir el currículo de Inglés avanzado en la vía Sección bilingüe deben contar con la correspondiente acreditación.

2.2 Formación del profesorado

La formación tanto del profesorado en general como de los miembros de equipos directivos es un aspecto prioritario para garantizar la calidad del Programa Bilingüe. La Consejería de Educación y Juventud realiza un gran esfuerzo e inversión para proporcionar al profesorado madrileño la mejor oferta formativa adaptada a las necesidades del Programa Bilingüe.

El Plan de Formación en Lenguas Extranjeras, que se inicia en el año 2004 para apoyar y fortalecer el Programa Bilingüe, siempre ha tenido como objetivo ofrecer formación lingüística, metodológica y digital para mejorar la competencia de docentes bilingües que imparten sus asignaturas en inglés, francés o alemán. El Plan ofrece cursos en un formato de inmersión lingüística a todos aquellos docentes que han obtenido o desean obtener la habilitación lingüística o la acreditación para impartir el currículo de inglés avanzado, o que desean compartir sus buenas prácticas con otros docentes.

Desde el inicio del Programa Bilingüe, la Comunidad de Madrid ha realizado cursos en colaboración con prestigiosas universidades e instituciones tanto del Reino Unido (Universidad de Sussex [Brighton], Universidad de Chichester [Chichester], NILE into

East Anglia [Norwich] y British Council), como con universidades de Estados Unidos (Endicott College [Massachusetts], Universidad de Washington [Seattle], Universidad de Nueva York), a las que hay que añadir Simon Fraser University, ubicada en Vancouver, Canadá.

El plan de Formación en Lenguas Extranjeras 2020 ha ofertado más de 500 plazas para maestros de Educación Infantil y Primaria, profesores de Educación Secundaria y profesores Técnicos de Formación Profesional. Por primera vez, los maestros y Técnicos Superiores en Educación Infantil que prestan servicios en Escuelas Infantiles de gestión directa de nuestra Comunidad han tenido acceso a dicho plan de formación.

La principal novedad en esta edición ha sido que todos ellos se han impartido en la modalidad en línea, siguiendo las recomendaciones marcadas por las autoridades sanitarias para hacer frente a la pandemia del COVID-19.

Las universidades públicas madrileñas vienen ofreciendo desde el año 2007 cursos de formación de lengua inglesa dirigidos a docentes, tanto a lo largo del curso escolar como durante el mes de julio, y también han colaborado con la Comunidad de Madrid en el Plan de Formación en Lenguas Extranjeras 2020.

Desde su inicio, el Plan de Formación en Lenguas Extranjeras de la Comunidad de Madrid ofrece un rico abanico de modalidades de formación que permite responder a todas las necesidades y a la disponibilidad del profesorado de la región.

2.2.1 Habilitación lingüística

La obtención de la habilitación lingüística que se requiere para impartir áreas o materias en lengua extranjera se obtiene mediante los procedimientos establecidos por las respectivas convocatorias publicadas por la Dirección General de Recursos Humanos, que se detallan a continuación:

- a) Por estar en posesión de titulaciones o certificados emitidos por determinadas instituciones, que acreditan el nivel C1 y superior del MCERL.¹
- b) Por superación de pruebas de conocimientos. Se requiere la superación de una prueba lingüística que acredite un nivel C1 o superior del MCERL, lo cual corresponde a un nivel de competencia denominado “dominio operativo eficaz”.

En el presente curso escolar, debido a la declaración del estado de alarma como consecuencia de la pandemia del COVID-19, ha resultado imposible la realización de las pruebas presenciales para la obtención de la habilitación lingüística para desempeñar puestos bilingües.

¹ MCERL: Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Gráfico 2. Evolución del número de maestros habilitados para impartir docencia en colegios públicos en el Programa Bilingüe. Cursos 2008-2009 a 2019-2020

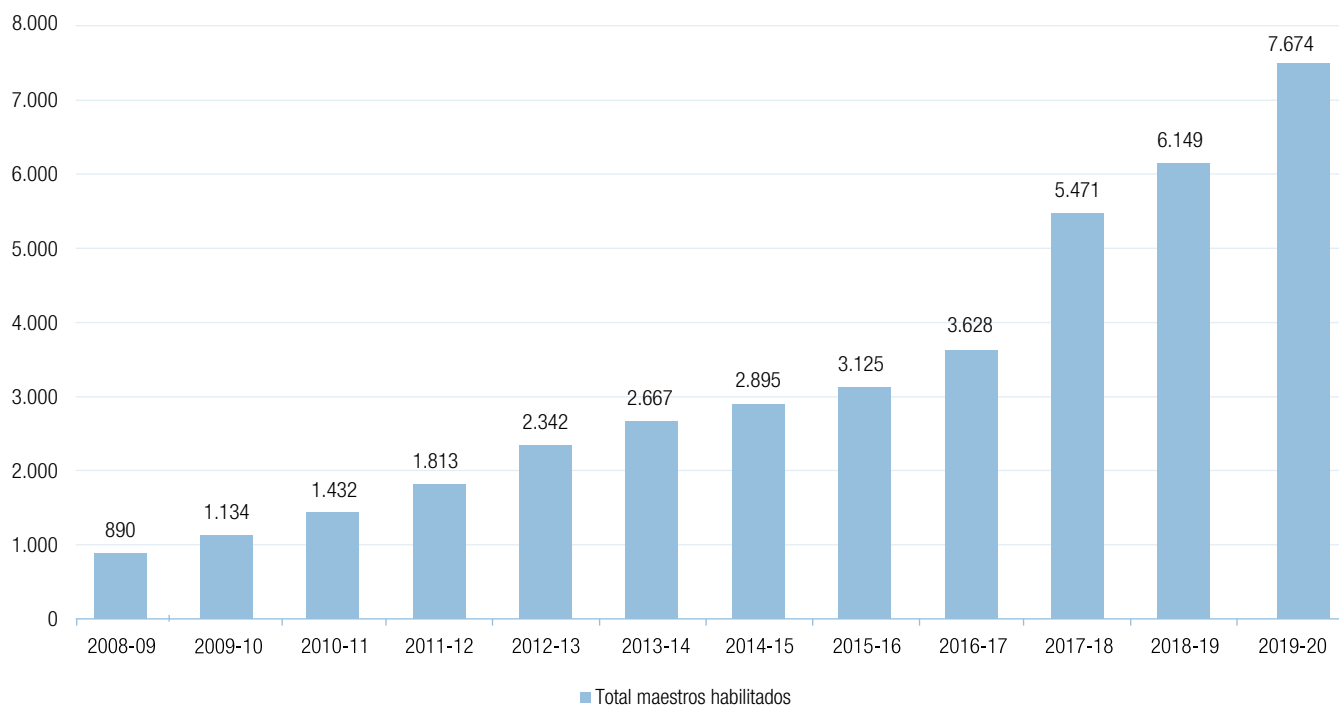
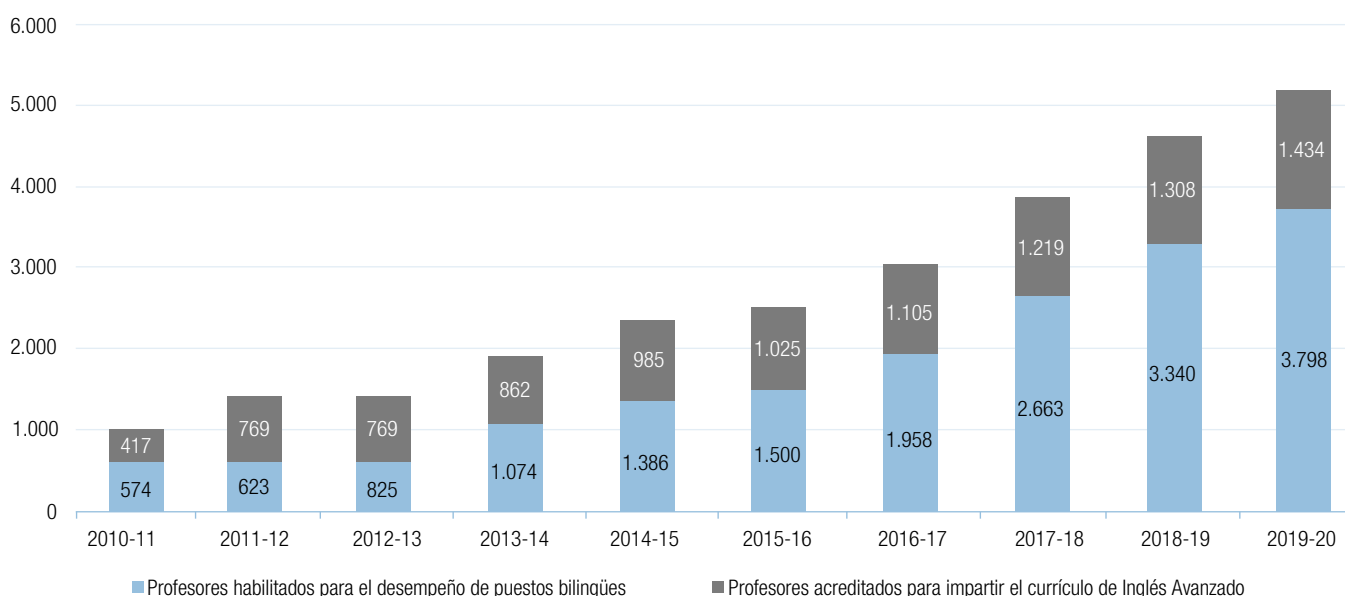


Gráfico 3. Evolución del número de profesores habilitados para impartir docencia en institutos en el Programa Bilingüe y profesores acreditados para impartir el currículo de Inglés avanzado. Cursos 2010-2011 a 2019-2020



2.2.2 Acreditación para impartir el currículo de Inglés avanzado

La acreditación para impartir el currículo de Inglés avanzado en las Secciones Bilingües de los institutos de la Comunidad de Madrid se obtiene mediante los procedimientos establecidos por las respectivas convocatorias publicadas por la Dirección General de Recursos Humanos, que se detallan a continuación:

- a) Por la superación de una prueba de aptitud, que consiste en la presentación y defensa ante un tribunal de una unidad didáctica.
- b) Por estar en posesión de titulaciones oficiales de segundo y tercer ciclo de enseñanzas universitarias, relacionadas con determinados campos de estudio.

2.3 Auxiliares de conversación

Los auxiliares de conversación realizan una labor muy importante dentro del Programa Bilingüe. Su perfil es el de jóvenes licenciados universitarios procedentes de países de habla inglesa, francesa y alemana que refuerzan el aprendizaje de lenguas extranjeras por parte de los alumnos, aportan valores culturales y complementan el trabajo de los maestros y profesores en el aula.

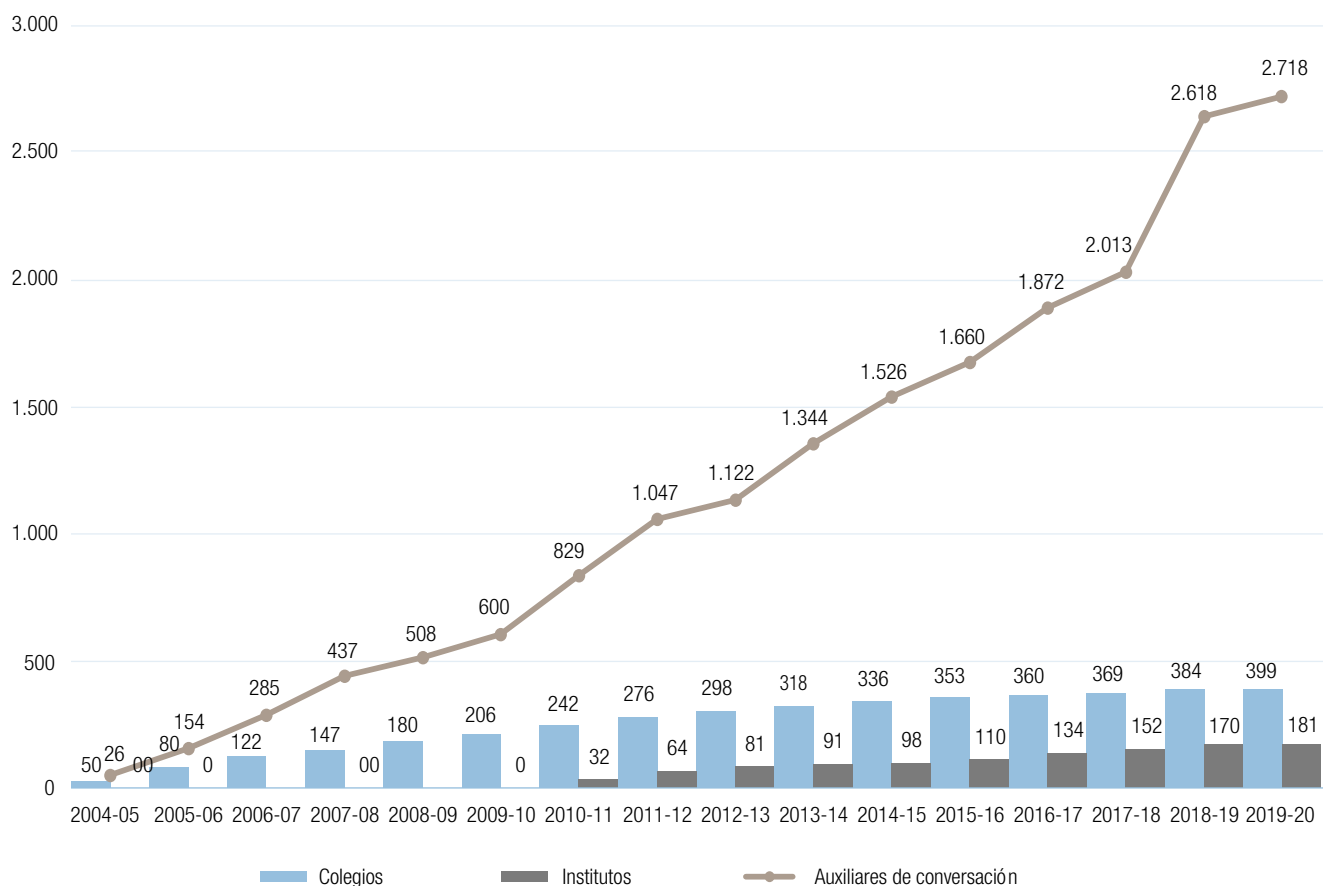
Con el fin de proveerse de dichos auxiliares, la Consejería de Educación y Juventud firma convenios de colaboración con el Ministerio de Educación y Formación Profesional y con la Comisión Fulbright. Para poder seleccionar y coordinar la actuación de los auxiliares de conversación en el Programa Bilingüe durante un curso escolar, que podrán ser renovados por un segundo curso consecutivo.

Los auxiliares de conversación dedican 16 horas semanales a apoyar la enseñanza de la lengua extranjera en los centros en los que están destinados. Su remuneración corre a cargo de la Consejería de Educación y Juventud.

El número de auxiliares de conversación en la Comunidad de Madrid es creciente y en este curso 2019-2020 la Comunidad de Madrid cuenta ya con más de 2.718 jóvenes procedentes de Alemania, Australia, Austria, Bélgica, Canadá, EEUU, Francia, Irlanda, Italia, Nueva Zelanda y Reino Unido, todos ellos destinados en colegios públicos de Educación Infantil y Primaria, institutos públicos de Educación Secundaria y centros de Formación Profesional.

La Consejería de Educación y Juventud organiza jornadas de orientación al principio del curso escolar, cuya finalidad es dar formación a los auxiliares sobre el sistema educativo español, sus derechos y deberes y los distintos aspectos legales que deben conocer para iniciar una nueva etapa en España.

Gráfico 4. Evolución del número de auxiliares de conversación en los centros públicos del Programa Bilingüe



2.4 Pruebas de evaluación externa

Con carácter anual, la Consejería de Educación y Juventud lleva a cabo pruebas censales de evaluación externa del nivel lingüístico que realizan los alumnos, tanto de Educación Primaria como de Educación Secundaria. En el curso escolar 2018-2019, los alumnos de 6.º curso de Educación Primaria y 4.º curso de Educación Secundaria Obligatoria fueron evaluados por instituciones internacionales de reconocido prestigio.

En el 6.º curso de Educación Primaria se evalúan las cuatro destrezas lingüísticas. Aquellos alumnos que desean continuar sus estudios en institutos públicos bilingües deben obtener el nivel requerido para ello. Los alumnos de 4.º curso de Educación Secundaria Obligatoria también se examinan de las cuatro destrezas lingüísticas.

La evaluación es una herramienta indispensable para medir y asegurar la calidad del Programa Bilingüe, y la participación de estas instituciones garantiza que el proceso se lleva a cabo de forma objetiva e imparcial.

En el curso 2019-2020, los alumnos en 6.º curso de Educación Primaria y en 4.º curso de Educación Secundaria Obligatoria no han podido hacer estas pruebas, tal como se hacía en cursos anteriores, debido a la excepcionalidad de las circunstancias producidas por la declaración del estado de alarma como consecuencia de la pandemia del COVID-19.

2.5 Proyectos internacionales

Modelo de Naciones Unidas “Global Classrooms”

“Global Classrooms” es un programa dirigido a los alumnos de 3.º ESO de la vía Sección los institutos bilingües de la Comunidad de Madrid. Esta actividad está coordinada por la Dirección General de Bilingüismo y Calidad de la Enseñanza de la Consejería de Educación y Juventud de la Comunidad de Madrid, dentro de una iniciativa de la Asociación de Naciones Unidas de Estados Unidos, en la que colaboran la Embajada de los Estados Unidos, la Comisión Fulbright y el British Council.

Cada instituto selecciona los alumnos que participan en la conferencia que anualmente se celebra en Madrid. Esta conferencia es una excelente oportunidad para que los alumnos madrileños tomen conciencia de los problemas globales que existen en el mundo y para que pongan en práctica sus habilidades lingüísticas de debate en lengua inglesa.

De esta conferencia salen seleccionados diez alumnos que representan a la Comunidad de Madrid en la conferencia internacional que, posteriormente, se celebra en Nueva York en la Asamblea General de las Naciones Unidas en el mes de mayo de cada año.

En la última Conferencia de Global Classrooms celebrada en Nueva York (mayo de 2019), al igual que en ediciones anteriores, nuestros alumnos obtuvieron un importante reconocimiento por su alto nivel de competencia en los debates. En el presente curso escolar, debido a la excepcionalidad de las circunstancias producidas por la declaración del estado de alarma como consecuencia de la pandemia del COVID-19, dicha conferencia fue cancelada.

En la edición Global Classrooms Model United Nations 2020 han participado 128 centros.

Madrid Debating Tournament 2020

El “Madrid Debating Tournament 2020” es un programa dirigido a los alumnos que cursan 4.º ESO y 1.º Bachillerato en institutos bilingües de la Comunidad de Madrid. Esta actividad está organizada por la Dirección General de Bilingüismo y Calidad de la Enseñanza de la Consejería de Educación y Juventud.

El objetivo del programa es que los estudiantes de 4.º ESO y 1.º Bachillerato desarrollen sus capacidades en debate en inglés mediante talleres que ofrecen la posibilidad a los alumnos de poner en práctica una amplia variedad de habilidades comunicativas.

En la edición del 2019 compitieron 48 centros y 71 equipos, y el equipo ganador participó en el torneo internacional “Heart of Europe” en la República Checa.

La edición del programa que debía llevarse a cabo en el presente curso escolar fue suspendida debido a las circunstancias excepcionales producidas por la declaración del estado de alarma como consecuencia de la pandemia del COVID-19.

Torneo Escolar de Debate en lengua francesa 2020

En la segunda edición del “Tournoi de Débat en Français” han participado 12 centros y 22 equipos. Se trata de un programa dirigido a los alumnos que cursan 4.º ESO o 1.º Bachillerato en centros educativos de la Comunidad de Madrid, y que permite a los participantes afinar sus habilidades de argumentación y oratoria.

Programa Internacional Global Scholars

“Global Scholars” es un programa internacional financiado por la Fundación Bloomberg Philanthropies, y coordinado por la Dirección General de Bilingüismo y Calidad de la Enseñanza de la Consejería de Educación y Juventud. Su objetivo es que los alumnos de 5.º y 6.º de Educación Primaria y 1.º y 2.º de ESO de centros públicos bilingües intercambien información y experiencias en torno a un tema propuesto con compañeros de todo el mundo, por medio de una comunidad virtual.

El programa cuenta con la participación de centros educativos de más de 65 ciudades de todo el mundo. El tema común de estudio para este curso 2019-2020 ha sido *Nature and our Cities*.

El interés se ha centrado en el impacto que las ciudades tienen en sus habitantes. Los alumnos han desarrollado ideas para que la población que vive en las grandes urbes tenga una mejor calidad de vida. Así mismo, han propuesto estrategias para proteger la naturaleza y el medioambiente y preservar la biodiversidad a nivel global.

Programa de Mentorización y Acompañamiento

El “Programa de Mentorización y Acompañamiento” ofrece a los docentes la posibilidad de visitar los centros y las aulas de otros docentes para renovar y dinamizar el cambio pedagógico y metodológico a través de la observación y el intercambio de experiencias a lo largo del curso, y cuya finalidad es crear un entorno de comunicación y diálogo dentro de la comunidad educativa.

MentorActúa se puso en marcha en el curso 2015-2016 como Programa Piloto de Mentorización y Acompañamiento en centros bilingües de Educación Primaria y Secundaria, centrado en las prácticas inspiradoras dentro del ámbito del Proyecto Lingüístico de centro. En posteriores convocatorias, se amplía la observación activa, la reflexión y el intercambio de buenas prácticas docentes a las áreas de Metodologías Activas y Convivencia y con las Tecnologías de la Información y la Comunicación de forma transversal a todas ellas.

Además, con la finalidad de seguir ampliando los ámbitos de actuación de programas basados en la observación docente y la colaboración entre centros educativos como modalidad de formación para el desarrollo profesional docente, se han llevado a cabo experiencias de colaboración específicas como MentorActúa Institutos Históricos, MentorActúa-Observa_Acción (con centros de Castilla y León), MentorActúa-Universidad Complutense y MentorActúa-British Council.

Hasta el curso 2019-2020, un total de 2.100 docentes de 338 centros han participado en esta modalidad formativa de la que es pionera la Comunidad de Madrid, y que potencia, de este modo, la visibilidad de las buenas prácticas que se llevan a cabo en los centros educativos, favoreciendo su intercambio.

Otros programas

Los certámenes, concursos y torneos son actuaciones encaminadas a estimular el esfuerzo y reconocimiento mediante determinadas actividades o competiciones. Se ofertan desde el Ministerio de Educación y Formación Profesional, las universidades públicas y la Consejería de Educación y Juventud de la Comunidad de Madrid, así como desde otros organismos y entidades.

En la Dirección General de Bilingüismo y Calidad de la Enseñanza se destacan las siguientes convocatorias de actividades culturales y artísticas, todas ellas dirigidas a mejorar la formación de los alumnos y la convivencia en los centros escolares:

XXVI Certamen de Teatro Escolar

Certamen para fomentar la creación y consolidación de grupos de teatro en los colegios e institutos de la región. Consta de las modalidades “Teatro en lengua extranjera” y “Teatro en español”, que se dividen en las categorías de Educación Primaria y Educación Secundaria. En la modalidad de “Teatro español”, se ofrece la opción de teatro de libre elección o teatro del Siglo de Oro (alumnos de Educación Secundaria). En las distintas ediciones, 69 centros educativos han participado en este certamen, 11 en la modalidad de lenguas extranjeras, 7 de primaria y 4 de secundaria (todos en lengua inglesa).

IV Concurso de Cortometrajes en Lengua Extranjera de la Comunidad de Madrid

Un total de 26 institutos participan en el IV Concurso de Cortometrajes en Lengua Extranjera de la Comunidad de Madrid. Se trata de un certamen, eminentemente práctico, que consiste en la grabación (en inglés, francés o alemán) de un cortometraje en cuyo proceso, desde la escritura del guión hasta la edición y sonorización, participan los propios alumnos. La actividad tiene dos objetivos, ya que por un lado pretende despertar en los jóvenes la afición por el cine y, por otro lado, poner en práctica las lenguas extranjeras impartidas en los centros educativos madrileños.

Programa de Inmersión Lingüística en Lengua Inglesa

Desde el curso 2016-2017, la Consejería de Educación y Juventud de la Comunidad de Madrid ha organizado un Programa de Inmersión Lingüística a través del cual se desarrollan actividades de inmersión lingüística en inglés dirigidas a institutos bilingües en los que el Programa Bilingüe esté implantado en 4.º ESO.

En el curso escolar 2019-2020, un total de 189 alumnos de 18 centros bilingües de la Comunidad de Madrid, han participado en este programa.

capítulo 3

colegios públicos bilingües



3. Colegios públicos bilingües

3.1 Características de los colegios públicos bilingües

El Programa Bilingüe español-inglés implantado en los colegios bilingües de la Comunidad de Madrid se desarrolla en los centros públicos de Educación Infantil y Primaria seleccionados por la Consejería de Educación y Juventud. Se inicia en el primer curso de Educación Primaria y, año a año, se va implantando progresivamente en el resto de los niveles, hasta abarcar toda la etapa.

Los colegios bilingües de la Comunidad de Madrid impartirán en lengua inglesa, al menos, un 30 por 100 del horario lectivo, teniendo en cuenta que, además del área *Primera Lengua extranjera: Inglés*, se impartirán al menos dos áreas más del currículo de Educación Primaria, siendo una de ellas, preferentemente, el área *Ciencias de la Naturaleza*.

capítulo 4

institutos bilingües



4. Institutos bilingües

4.1 Características de los institutos bilingües

En el curso 2010-2011, 32 institutos de Educación Secundaria iniciaron el bilingüismo para poder así acoger a los alumnos de los primeros colegios públicos bilingües que habían implantado el Programa Bilingüe español-inglés en el curso 2004-2005 y quisieron continuar recibiendo enseñanza bilingüe en la etapa de Educación Secundaria.

En los institutos bilingües el alumnado puede cursar estudios en dos vías diferentes, Sección Bilingüe y Programa Bilingüe.

La vía Sección Bilingüe acoge a los alumnos procedentes de colegios bilingües cuyo nivel lingüístico les proporciona las herramientas necesarias para poder comprender los contenidos que el Programa establece. Se imparte la materia *Primera Lengua Extranjera: Inglés* los cinco días de la semana, a razón de un periodo lectivo diario y los contenidos de esta materia se adaptarán al currículo de “Inglés avanzado” desarrollado por normativa para las Secciones Bilingües, y que trata de forma integradora aspectos de Lengua y Literatura del mundo angloparlante. El tiempo dedicado a esta materia, junto con el de las materias que se imparten en inglés, supondrá, al menos, un tercio del horario lectivo semanal.

Los alumnos que cursen enseñanzas en la vía Sección Bilingüe podrán cursar todas las materias en inglés, a excepción de *Matemáticas, Lengua Castellana y Literatura, Latín, Segunda Lengua Extranjera, Recuperación de Lengua, Recuperación de Matemáticas y Ampliación de Matemáticas: Resolución de Problemas*.

En la vía Programa Bilingüe, los alumnos reciben también cinco horas semanales de Primera lengua extranjera: Inglés, debiendo impartirse en inglés, al menos, una materia a elegir entre las siguientes:

- En el primer ciclo (1.º, 2.º, y 3.º curso) entre: materias específicas obligatorias (Tecnología, Programación y Robótica) y materias específicas opcionales o materias de libre configuración autonómica a las que se refiere el artículo 6.4 del Decreto 48/2015, de 14 de mayo, a excepción de las siguientes: Segunda Lengua Extranjera, Recuperación de Lengua, Recuperación de Matemáticas y Ampliación de Matemáticas: Resolución de Problemas.
- En cuarto curso, una materia entre las siguientes: materias específicas obligatorias y materias específicas opcionales o materias de libre configuración autonómica a las que se refiere el artículo 7.5 del Decreto 48/2015, de 14 de mayo, a excepción de Segunda Lengua Extranjera.

Bachillerato

Para garantizar la continuidad de las enseñanzas en inglés en la etapa de Bachillerato, en el curso 2014-2015 se ampliaron con carácter experimental estas enseñanzas mediante la Orden 2763/2014, de 28 de agosto, de la Consejería de Educación, Juventud y Deporte.

Esta orden establece la continuidad de las enseñanzas en inglés en la etapa de Bachillerato en los institutos bilingües de la Comunidad de Madrid, ofreciendo tres opciones: 1) Ampliación del horario lectivo de la asignatura *Primera Lengua Extranjera I* a 5 horas semanales; 2) Impartición del currículo de Inglés Avanzado; 3) Impartición de materias en inglés.

En la actualidad, contamos con 111 centros en los que se han ampliado estas enseñanzas.

capítulo 5

secciones lingüísticas en eso y bachillerato



5. Secciones Lingüísticas en ESO y Bachillerato

5.1 Programa de Secciones Lingüísticas en Lengua Francesa

Existen 15 institutos de Educación Secundaria en los que se ha implantado el Programa de Secciones Lingüísticas en Lengua Francesa. En doce de ellos, dicho programa se implantó en el curso 2006-2007; y en tres, en el curso 2007-2008.

Cada Sección Lingüística recibe una asignación de dos auxiliares de conversación de lengua francesa, que colaboran con el profesorado y aportan un valor cultural y lingüístico al programa.

En dichas Secciones se imparten cinco períodos lectivos de la materia *Primera lengua extranjera: Francés*. Además, se imparten en la lengua de la sección, siguiendo el currículo oficial de la Comunidad de Madrid, al menos otras dos asignaturas, dependiendo de la disponibilidad del profesorado habilitado. Se consideran prioritarias las asignaturas de Ciencias Sociales, Geografía e Historia y Ciencias de la Naturaleza. En ningún caso pueden ser impartidas en francés las Matemáticas y la Lengua castellana y Literatura.

5.2 Programa de Secciones Lingüísticas en Lengua Alemana

Existen cuatro institutos de Educación Secundaria en los que se ha implantado el Programa de Secciones Lingüísticas en Lengua Alemana. En dos de ellos, dicho programa se implantó en el curso 2006-2007, en otro en el curso 2007-2008, y en el último centro el programa fue implantado en el curso 2013-2014.

Estas secciones reciben una asignación de dos auxiliares de conversación de lengua alemana.

Todos los centros con Sección Lingüística en alemán forman parte del programa PASCH, cuyo objetivo es crear lazos activos y duraderos con Alemania y fomentar en los centros, entre los profesores y alumnos, un intercambio lingüístico y cultural. Por ello, la iniciativa va acompañada de una amplia variedad de actividades, como son la formación del profesorado y becas de estancia en Alemania para alumnos.

En dichas Secciones se imparten cinco períodos lectivos de la materia *Primera lengua extranjera: Alemán*. Además, siguiendo el currículo oficial de la Comunidad de Madrid, se imparten una o dos asignaturas más en alemán, dependiendo de la disponibilidad del profesorado, considerándose prioritarias las asignaturas de Ciencias Sociales, Geografía e Historia, y Ciencias de la Naturaleza. En ningún caso pueden ser las Matemáticas y la Lengua castellana y Literatura.

5.3 Bachillerato en las Secciones Lingüísticas

A partir del curso escolar 2010-2011, el programa de Secciones Lingüísticas llega a Bachillerato con carácter experimental.

Los alumnos que cursan Bachillerato en la Sección Lingüística reciben cinco periodos lectivos semanales de la asignatura *Primera lengua extranjera: Francés/Alemán* en cada uno de los dos cursos. Además, en el primer curso de Bachillerato, se imparte al menos una asignatura de las comunes a todas las modalidades en la lengua de la sección lingüística. Si el centro dispone de profesorado que ha obtenido la habilitación lingüística, se podrán impartir materias adicionales en la lengua extranjera. En ningún caso pueden ser impartidas en lengua extranjera las Matemáticas y la Lengua castellana y Literatura.

5.4 Programa de doble titulación Bachiller-Baccalauréat (Bachibac)

El programa de doble titulación Bachiller-Baccalauréat nace a partir del Acuerdo entre el Gobierno del Reino de España y el Gobierno de la República Francesa relativo a la doble titulación de Bachiller y de Baccalauréat, hecho «ad referendum» en París el 10 de enero de 2008. El programa Bachibac brinda al alumnado la posibilidad de “alcanzar simultáneamente los dos títulos nacionales al término de los estudios secundarios, en los centros escolares que oferten currículos mixtos, abriendo así a los poseedores de esta doble titulación, tanto en España como en Francia, el acceso a los estudios superiores, a la formación y a la actividad profesional.”

En el año académico 2010-2011, el Programa se implantó en tres institutos de la Comunidad de Madrid: el IES Beatriz Galindo, el IES Gabriel García Márquez y el IES San Isidro, todos ellos en Madrid-capital.

En el curso 2014-2015, el Programa se extendió a tres institutos más: el IES Marqués de Suanzes y el IES Gregorio Marañón, en la ciudad de Madrid: el IES Juan de Mairena, en San Sebastián de los Reyes y, en el curso 2015-2016 el IES Las Canteras, en Collado Villalba.

En mayo de 2013 tuvo lugar, por primera vez, la prueba externa a través de la cual los alumnos de la Comunidad de Madrid optaron al título de Bachiller-Baccalauréat.

En el presente curso 2019-2020, 172 alumnos han cursado este programa.



capítulo 6

colegios públicos suscritos al
convenio mefp-british council



6. Colegios públicos suscritos al Convenio MEFP-British Council

En 1996 el Ministerio de Educación y Ciencia y el British Council firmaron un Convenio de colaboración cuyo objetivo era desarrollar un programa bilingüe en centros públicos españoles a través de un currículo integrado hispano-británico.

En la Comunidad de Madrid hay diez colegios públicos regulados por dicho convenio: Carmen Hernández Guarch (Tres Cantos), Cervantes (Fuenlabrada), Ciudad de Jaén (Madrid), Doctor Severo Ochoa (Getafe), Félix Rodríguez de la Fuente (Coslada), José Bergamín Gutiérrez (Boadilla del Monte), Parque de Lisboa (Alcorcón), Pío Baroja (Leganés), El Quijote (Madrid) y San Juan Bautista (Madrid).

capítulo 7

novedades normativas



7. Novedades normativas

Educación Primaria

- ORDEN 417/2019, de 12 de febrero, de la Consejería de Educación e Investigación, por la que se resuelve la convocatoria para la selección de Colegios Públicos de Educación Infantil y Primaria de la Comunidad de Madrid en los que se llevará a cabo la implantación de la enseñanza bilingüe español-inglés en Educación Primaria en el curso 2019-2020.

Educación Secundaria

- ORDEN 416/2019, de 12 de febrero, de la Consejería de Educación e Investigación, por la que se resuelve la convocatoria para la selección de Institutos Públicos de Educación Secundaria en los que se llevará a cabo la implantación de la enseñanza bilingüe español-inglés en el curso 2019-2020.

Habilitación lingüística

- RESOLUCIÓN conjunta de 2 de enero de 2019, de las Direcciones Generales de Becas y Ayudas al Estudio y de Recursos Humanos, por la que se convocan procedimientos para la obtención de la habilitación lingüística en idiomas extranjeros, para el desempeño de puestos bilingües en centros docentes públicos y privados concertados de la Comunidad de Madrid.

Acreditación para impartir el currículo de Inglés avanzado

- RESOLUCIÓN conjunta de 29 de noviembre de 2019, de las Direcciones Generales de Bilingüismo y Calidad de la Enseñanza, de Educación Concertada, Becas y Ayudas al Estudio y de Recursos Humanos, por la que se convocan procedimientos para la obtención de la acreditación para impartir el currículo de Inglés avanzado en los institutos bilingües y en los centros privados concertados autorizados para impartir el programa bilingüe en Educación Secundaria de la Comunidad de Madrid.

educación

e

madrid,
a bilingual
community
2019-2020

madrid,
comunidad **bilingüe**
2019-2020



Comunidad
de Madrid

madrid,
a bilingual community
2019-2020

madrid,
comunidad **bilingüe**
2019-2020



Comunidad
de Madrid

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
Y JUVENTUD

Créditos

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN Y JUVENTUD

Consejero de Educación y Juventud
Enrique Ossorio Crespo

Viceconsejera de Política Educativa
Rocío Albert López-Ibor

Directora General de Bilingüismo y Calidad de la Enseñanza
María Mercedes Marín García

EQUIPO DE REDACCIÓN

Coordinación

Subdirectora General de Bilingüismo y Calidad
Gretchen Dobrott Bernard

Técnicos de Apoyo
Ángel Huerga García
María Teresa Rodríguez Medrano

Colaboradores

Pablo Cantero Palacio
Nieves Bujalance Cabello
Concepción Moreno Fernández

Coordinación técnica editorial

David Cervera Olivares
María Luz González Canales

**Madrid, Comunidad Bilingüe 2019-2020.
Madrid, a Bilingual Community 2019-2020**

© Comunidad de Madrid

Edita: Dirección General de Bilingüismo
y Calidad de la Enseñanza
C/ Alcalá, 32, 4.ª planta. 28014-Madrid
Tel.: 91-7200375

<https://comunidadbilingue.educa2.madrid.org/>

Publicación en línea en formato PDF
Maquetación: Born to be the best
Edición: 08/2020
ISBN: 978-84-451-3874-8

Publicado en España-*Published in Spain*



Table of Contents

Chapter 1	
Madrid, a Bilingual Community.....	39
1.1 Objectives.....	40
1.2 Selection Process for New Schools.....	41
Chapter 2	
Key Elements of the Bilingual Programme	44
2.1 Teaching Staff	45
2.1.1 The Principal.....	45
2.1.2 The Bilingual Programme Coordinator	45
2.1.3 The Teachers	46
2.2 In-service Teacher Training for Teachers	46
2.2.1 Certificate to Teach in a Foreign Language.....	47
2.2.2 Certificate to Teach the Advanced English Curriculum	49
2.3 Language Assistants	49
2.4 External Evaluation	50
2.5 International Projects	51
Chapter 3	
State Bilingual Primary Schools	55
3.1 Defining Features of State Bilingual Secondary Schools	56
Chapter 4	
State Bilingual Secondary Schools	57
4.1 Bilingual Secondary Schools Characteristics.....	58



Chapter 5	
Language Sections in State Secondary Education and Baccalaureate	60
5.1 French Language Sections	61
5.2 German Language Sections	61
5.3 Baccalaureate in the Language Sections.....	62
5.4 Bachibac Programme.....	62
Chapter 6	
State Primary Schools Party to the MEFP-British Council Agreement	63
Chapter 7	
Legislative Development	65

chapter 1

madrid, a bilingual community



1. Madrid, a Bilingual Community

1.1 Objectives

The acquisition and lifelong improvement of communicative competences in different languages is a primary objective of the European Union. For this reason, both the European Union and the Council of Europe urge member states to acquire proficiency, as outlined by the Common European Framework of Reference, in at least two foreign languages, in addition to their native language, by the end of state compulsory education, and to introduce learners to foreign languages at an early age.

In response to these recommendations, and ever since the Region of Madrid has been responsible for the educational policy of the region, it has introduced the acquisition of English in the second stage of Infant Education and the first stage of Primary Education, and reinforced the learning of a second foreign language in State Secondary Education.

In its firm commitment to the acquisition of English as a foreign language, the Region of Madrid has promoted the initiation of Bilingual Spanish-English Education in a significant number of new schools.

Since the year 2004, the Region of Madrid has implemented a model of State Bilingual Education in which students not only study English as a foreign language but also receive curricular instruction for other subjects in English. English, therefore, becomes a working language, which is used cross-curricularly in the school, and students can acquire it more quickly, naturally, and effortlessly. All state Bilingual Schools comply with the Official Curriculum set out by the Region of Madrid.

Initially implemented in 2004 in 26 State Primary Schools, the project is now being carried out in 399 State Primary Schools and 216 State-financed Schools as of the 2019-2020 academic year. In the year 2010, 32 State Secondary Schools introduced the Bilingual Programme, and this number has climbed to 181 for the current 2019-2020 academic year.

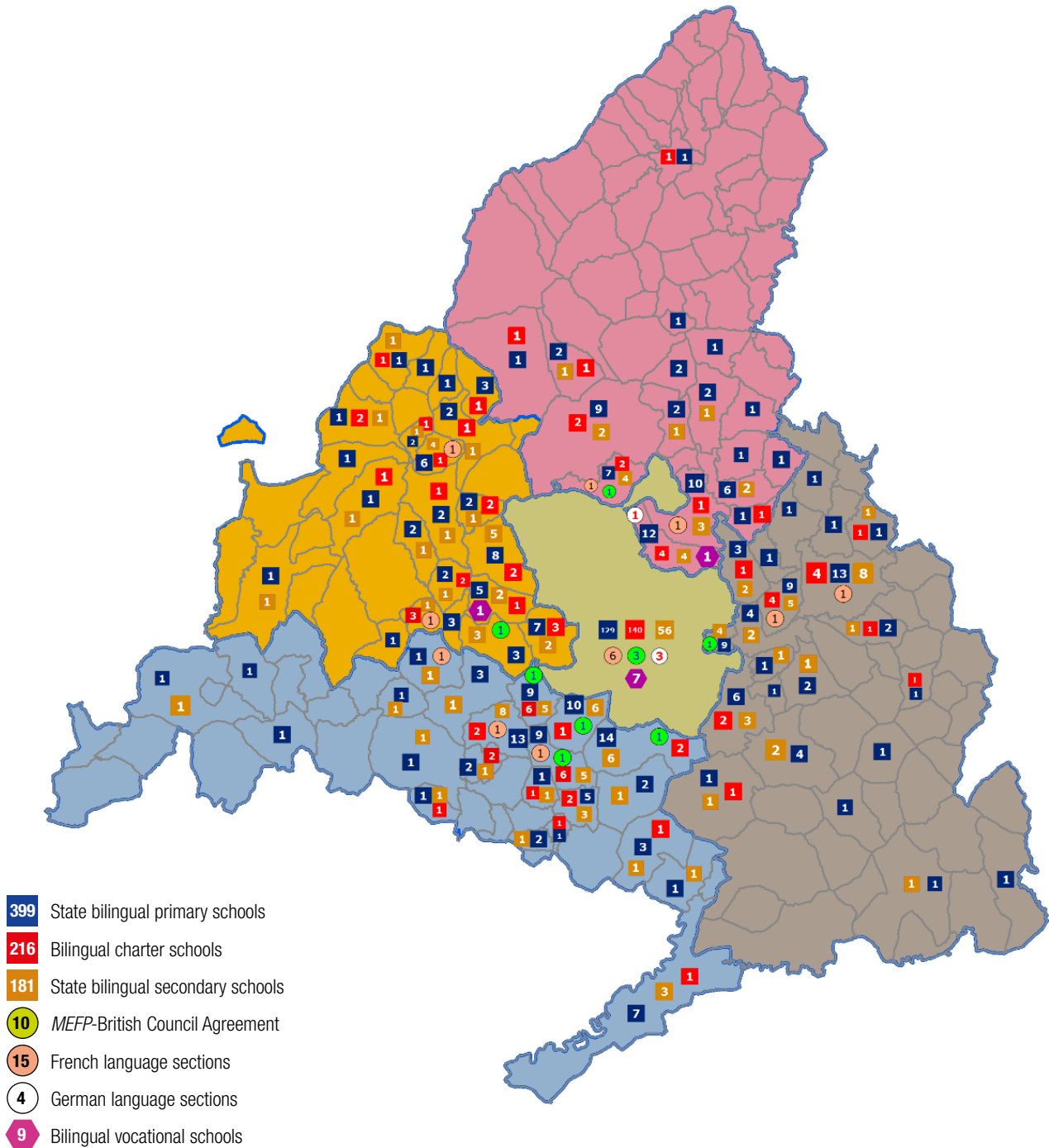
1.2 Selection of new State Bilingual Schools

Over the last sixteen years, Bilingual Education has become a hallmark of Madrid's state schools, raising the overall calibre of the education provided in the region, and fostering equal opportunities in state schooling. The Government of the Region of Madrid firmly believes that mastery of the English language is a necessary skill for its students to compete successfully in a job market characterized by the globalization of information and communication technology.

Since the 2004-2005 school year, the Regional Ministry of Education has published a yearly Order containing an Official Call for the Selection of new State Bilingual Primary Schools. This order establishes the requirements for schools to be able to guarantee they meet the needs to implement a Bilingual Programme. These requirements must be reflected in an Educational Project backed by a majority in both the Teacher's Council and the school governing body. There are currently 399 State Bilingual Primary Schools distributed throughout the Region of Madrid.

In order to guarantee the continuity of the Bilingual Programme in State Secondary Education, 181 State Bilingual Secondary Schools have been selected since the first Official Call in 2010-2011. In a parallel process to the one for the selection of State Bilingual Primary Schools, the orders for the selection of State Bilingual Secondary Schools establish the requirements for schools to be able to guarantee they meet the needs to implement a Bilingual Programme. Likewise, these requirements must be reflected in an Educational Project backed by a majority in both the Teacher's Council and the School Council.

Graph 1. Bilingual Education in the Region of Madrid. School Year 2019-2020



Source: General Directorate of Bilingualism and Quality of Education

Table 1. New State Bilingual Primary and Secondary Schools in School Year 2018-2019 listed alphabetically by District

Alcobendas	Colegio Parque de Cataluña
Algete	Colegio Padre Jerónimo
Arganda del Rey	Colegio Federico García Lorca
Coslada	Colegio Antoni Tàpies
Fuencarral-El Pardo	IES Gregorio Marañón
Getafe	IES Menéndez Pelayo
Latina	Colegio Parque Aluche
Leganes	IES Rafael Frühbeck de Burgos
	IES Pedro Duque
Moncloa-Aravaca	Colegio Estados Unidos de América Huarte de San Juan
Moratalaz	IES Mariana Pineda
Nuevo Baztán	Colegio Juan de Goyeneche
Perales de Tajuña	Colegio Nuestra Señora del Castillo
Puente de Vallecas	Colegio Aragón
Usera	Colegio República del Brasil

chapter 2

Key Elements of the Bilingual Programme



2. Key Elements of the Bilingual Programme

The success of the Bilingual Programme rests on a series of key components, among which we can highlight the following:

2.1 Teaching Staff

2.1.1 The Principal

As the highest authority in a school, the Principal, advised by the Bilingual Coordinator and with the collaboration of other members of the School Management Team, is the person in charge of overseeing the correct implementation and running of the Bilingual Programme.

2.1.2 The Bilingual Programme Coordinator

Every school has a Bilingual Programme Coordinator, appointed by the Principal. In Secondary Schools, the Coordinator will acquire the rank of “Head Coordinator” when the Bilingual Section has a minimum of five groups.

The Bilingual Programme Coordinator, or the Head Coordinator advises the Principal and the School Management Team in the elaboration and revision of the Curricular Project, the yearly General Academic Programme, and the yearly Final Report. He or she also coordinates and supervises the implementation of the academic programme in those subjects taught in English.

The Bilingual Coordinator is the person in charge of contacting the language assistants assigned to a school, welcoming them and introducing them to the school, and guiding them in adapting to their new environment. The Bilingual Coordinator must also ensure that there is an adequate degree of coordination among the different teachers whom the language assistant provides linguistic support to.

The Bilingual Coordinator must also encourage critical reflection about teaching practices, promote new pedagogical and methodological initiatives, guide the selection of teaching materials and resources, and, in collaboration with the school’s Management Team, ensure their adequate use and maintenance.

2.1.3 The teachers

State Primary School Teachers

In order to teach subject areas in English, teachers who are foreign language specialists must first have obtained the Linguistic Certificate required for bilingual teaching positions. In recognition for the additional effort required to teach in a foreign language, they receive a financial bonus in accordance with the number of hours taught in English.

Teachers of English who do not have this linguistic certification, required for bilingual posts, will only be able to teach the subject of English language.

State Secondary Teachers

In order to teach their subject areas in English, State Secondary School teachers, just like their colleagues in State Primary Schools, must first have obtained the Linguistic Certificate required for bilingual teaching positions. In recognition for the additional effort required to teach in a foreign language, they will also receive a financial bonus in accordance with the number of hours taught in English.

State Secondary School English foreign language specialists who wish to teach the advanced English curriculum in a Bilingual Section must have obtained the Certificate required to ensure its correct implementation and optimum results.

2.2 In-service Teacher Training

Teacher training is essential to maintain the high calibre of the Madrid Bilingual Programme which has become its hallmark. The Regional Ministry of Education and Youth has made a firm commitment and significant investment to provide Madrid teachers with the best possible teacher training adapted to the specific needs of the Bilingual Programme.

The Foreign Language Training Plan which has accompanied the Bilingual Programme since its inception in 2004 has always aimed at offering linguistic, methodological and ICT training to help bilingual teachers improve their skills in English, French and German. It offers innovative courses in a language immersion format for qualified teachers who have obtained or wish to obtain their Linguistic Certificate, as well as for teachers wishing to share their good practices in the classroom.

Since the beginning of the Bilingual Programme, the Region of Madrid has made a great effort to train teachers. The courses have been carried out in collaboration with prestigious universities and institutions in the United Kingdom, such as the University of Sussex (Brighton), the University of Chichester (Chichester), the University of East Anglia (NILE) in Norwich and the British Council; and with US universities such as Endicott College (Massachusetts) and the University of Washington (Seattle), New York University and Simon Fraser University, located in Vancouver, Canada.

The 2020 Foreign Language Training Plan has offered more than 500 positions for Early Childhood and Primary Education teachers, Secondary Education teachers and Vocational Training teachers. For the first time, teachers and senior technicians who provide services in Infant Schools in our Region have had access to the Training Plan.

The main novelty in this edition has been the online modality in which the courses have been offered, due to the recommendations approved as a result of the health emergency brought on by COVID-19.

Since 2007, Madrid's State Universities have also been offering State Secondary School teachers English language improvement courses that are available throughout the year, as well as in an intensive format during the month of July.

Since its beginning, the rich variety of in-service training courses offered by the Foreign Language Training Plan over the years makes it possible for every teacher in the Region of Madrid to find the type of training course that best fits his or her availability and professional needs.

2.2.1 Certificate to Teach in a Foreign Language

In order to teach subject areas in a foreign language, teachers must first obtain the certificate required for bilingual teaching positions. This certificate can be obtained through the procedures established by the Official Call issued by the General Directorate of Human Resources.

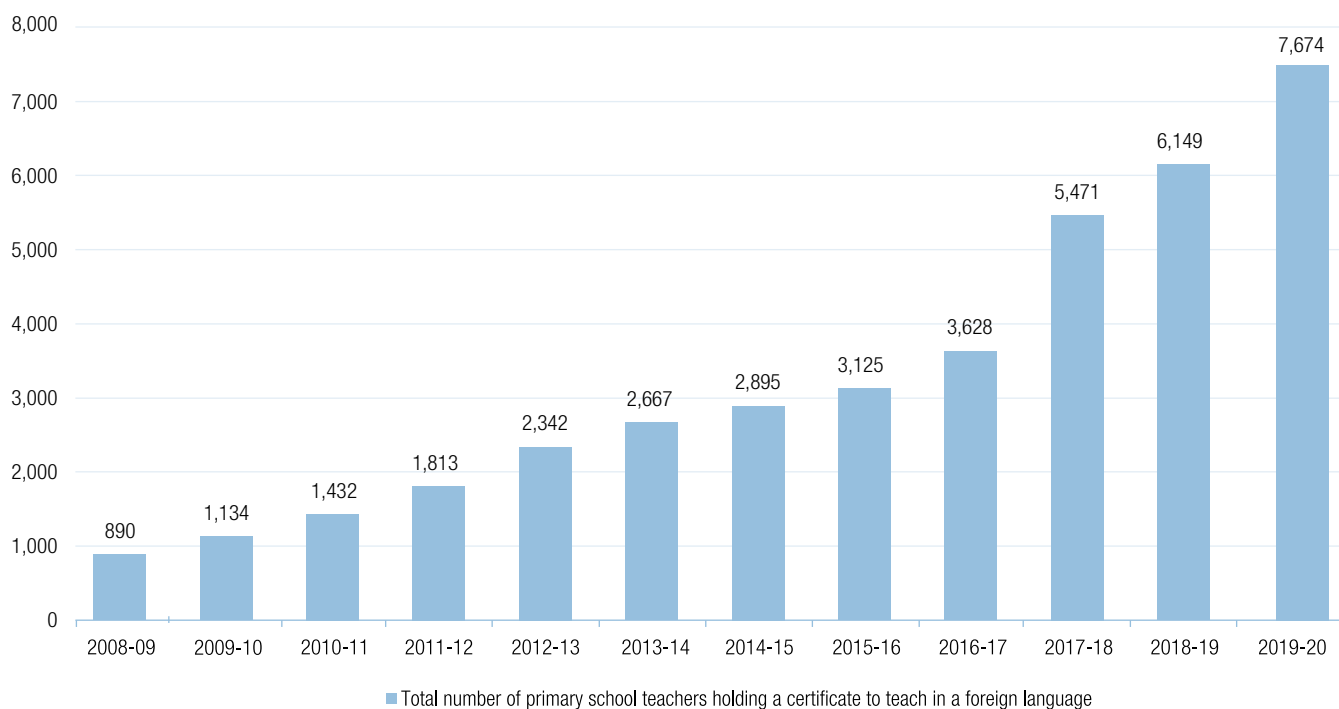
There are two procedures in order to obtain the certificate:

- a) To submit certain university degrees or official language certifications deemed to be equivalent to a CEFR level C1 or above. These degrees and certifications are listed in the above-mentioned Official Call.¹
- b) To pass an exam which recognizes – exclusively for teaching positions in the Region of Madrid – a C1 level of linguistic proficiency according to the CEFR, which corresponds to the linguistic level of “Effective Operational Proficiency”.

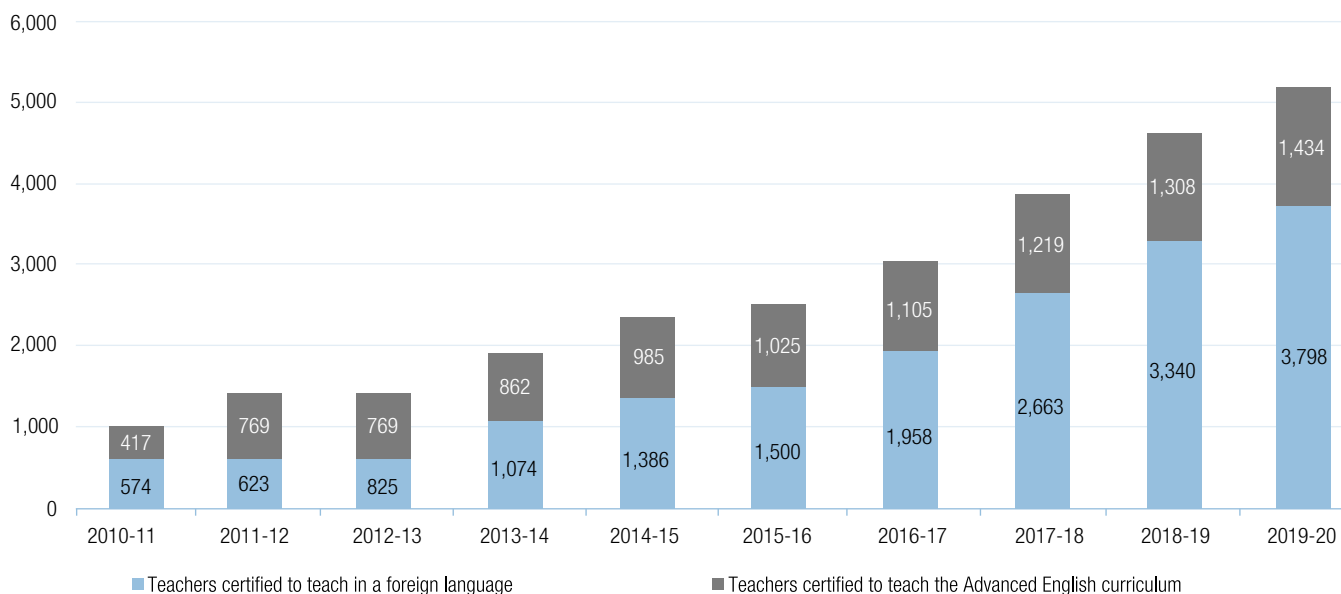
Due to the exceptional circumstances produced by the declaration of the state of alarm as a result of the COVID-19 health crisis, the exam to obtain the certificate to teach in a foreign language was not held during the 2019-2020 academic year.

¹ CEFR: European framework of reference for languages.

Graph 2. Evolution of the number of teachers qualified to teach in the Bilingual Schools Programme. Academic years 2008-2009 to 2019-2020



Graph 3. Evolution of the number of teachers qualified to teach in institutes in the Bilingual Programme and teachers accredited to teach the Advanced English curriculum. Academic years 2010-2011 to 2019-2020



2.2.2 Certificate to Teach the a Advanced English curriculum

The certificate to teach the a Advanced English curriculum in the Bilingual Sections of state secondary schools in the Region of Madrid can be obtained through the procedures established by the Official Call issued by the General Directorate of Human Resources, as outlined below:

- a) By passing an aptitude test which consists of the presentation and defense before an examining board of a didactic unit for one of the grades of Compulsory Secondary Education.
- b) By having obtained official secondary and tertiary cycle university degrees related to cultural, linguistic, literary, or translation studies, from English-speaking countries. This school year, this test was not carried out due to the exceptional circumstances derived from the declaration of the state of alarm.

2.3 Language Assistants

Language Assistants are an important feature of the Bilingual Programme. They are young university graduates from countries where English, French, or German are spoken who come to Madrid schools to support the work of teachers in the classroom, in addition to providing valuable cultural and linguistic input.

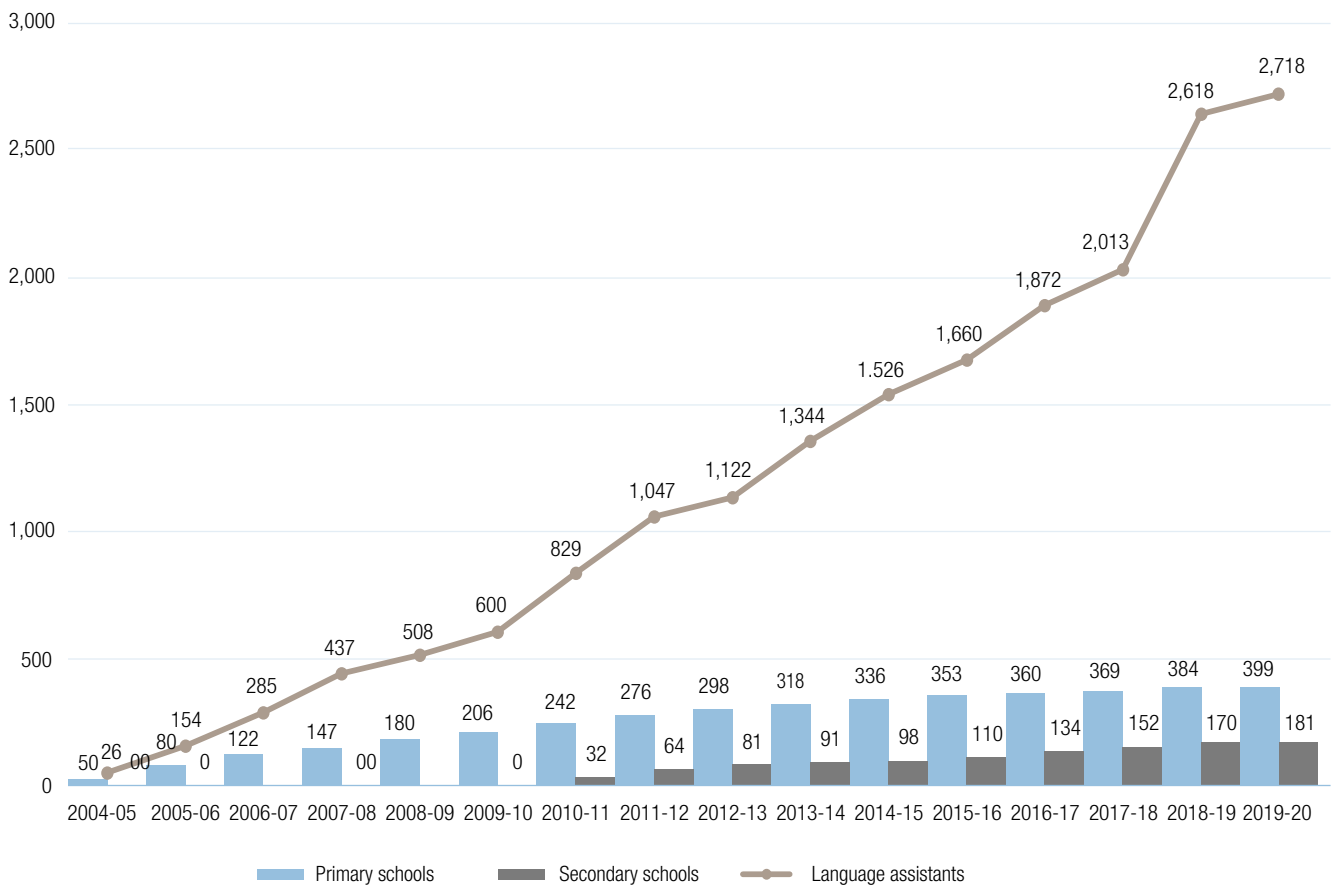
The Regional Ministry of Education and Youth, in conjunction with the Ministry of Education and Vocational Studies and the Fulbright Commission, enters into Collaboration Agreements to select and organize the contribution of Language Assistants to the Bilingual Programme for the term of one academic school year, which can be renewed for a second consecutive term.

Language Assistants collaborate 16 hours per week at their assigned schools. They receive a stipend from the Regional Ministry of Education.

The number of Language Assistants is continually increasing, and in the 2019-2020 school year there are 2,718 Language Assistants assigned to State Primary Schools and State Secondary Schools in the Region of Madrid. They come from a wide range of countries, including: Australia, Austria, Belgium, Canada, France, Germany, Ireland, Italy, New Zealand, the United Kingdom, and the United States. They are placed in bilingual State Primary and Secondary schools and in Vocational Training Centres.

Orientation is provided by the Regional Ministry of Education and Youth throughout the school year, which helps to inform language assistants about the Spanish educational system, their rights and responsibilities and a range of legal aspects they need to be aware of in order to adapt to their new life in Spain.

Graph 4. Evolution of the number of language assistants in the public centres of the Bilingual Programme. School years from 2004-2005 to 2019-2020



2.4 External Evaluation

Every year, the Regional Ministry of Education carries out external evaluations of the language skills for both State Primary and State Secondary School Bilingual Programme students. In the 2018-2019 academic year, students were assessed in year 6 of State Primary Education and in year 4 of State Compulsory Secondary Education. These external evaluations are administered by internationally renowned testing institutions.

In year 6 of Bilingual Primary Education, the four language skills are assessed. Students in State Bilingual Primary Schools who wish to continue their studies in the Bilingual Sections of State Secondary Schools must achieve the required level in this evaluation. In year 4 of Bilingual Secondary Education, the test also assesses the four language skills.

Evaluation is an essential tool to measure and ensure the quality of the Bilingual Programme. The presence of internationally renowned testing institutions guarantees the full impartiality and objectivity of the process.

In the academic year 2019-2020, students were not evaluated in 6th grade of Primary Education and 4th grade of Bilingual Secondary Education, as in previous years, due to the exceptional circumstances produced by the declaration of the state of alarm as a result of the COVID-19 public health crisis.

2.5 International Projects

Global Classrooms Model United Nations

Global Classrooms is a programme for third-year State Secondary Education students from Madrid's Bilingual State Secondary Schools. It is coordinated by the Regional Ministry of Education in collaboration with the United Nations Association of the United States of America, and also receives the support of the United States Embassy in Madrid, the Spain-US Fulbright Commission, and the British Council in Madrid.

Each participating Secondary School selects the students that take part in the model-UN conference which is held yearly in Madrid, and which offers them an excellent opportunity to become aware of global issues while at the same time enhancing their linguistic skills through writing and debating activities in English.

Ten students are selected from this conference to represent the Region of Madrid at the international Model UN Conference which takes place in May at the UN General Assembly in New York City.

128 high schools took part in this 2020 edition.

In the last Global Classrooms Conference held in New York (May of 2019), as in many other editions, our students were praised for their proficiency in the debates. Due to the exceptional circumstances produced by the declaration of the state of alarm as a result of the COVID-19 health crisis, the 2020 international conference was canceled.

2020 Madrid Debating Tournament

The Madrid Debating Tournament involves fourth-year Secondary students and first year Bachillerato students from Madrid's State Bilingual Secondary Schools and is sponsored by the General Directorate of Bilingualism and Quality of Education of the Regional Ministry of Education and Youth.

The aim of the competition is for participating students to develop their debating skills through a series of workshops that teach them to research, analyse, synthesise and present information to support an argument, and use creativity and critical thinking when delivering it orally.

In the 2019 Madrid Debating Tournament 48 centers and 71 teams competed, and the winning team participated the international “Heart of Europe” debating tournament held in the Czech Republic.

Due to the exceptional circumstances produced by the declaration of the state of alarm as a result of the COVID-19 health crisis, the 2020 Madrid Debating Tournament was canceled.

2020 French Debating Tournament

In the third edition of the “Tournoi de Débat en Français”, 12 centres and 22 teams took part. This is a programme aimed at students who are studying 4th ESO or 1st Bachillerato in educational centres in the Region of Madrid, which allows participating students to hone their critical thinking and debating skills.

International Global Scholars

Global Scholars is a programme designed by New York based Bloomberg Philanthropies. With this project, the General Directorate of Bilingualism and Quality of Education of the Regional Ministry of Education and Youth offers Madrid’s bilingual State Primary and Secondary students the opportunity to participate in a virtual exchange of information and points of view with students from around the world, with whom they can explore a given topic at a personal and global dimension in order to formulate shared conclusions.

The programme involves schools in more than 65 cities around the world. The common theme of study for the 2019/2020 academic year was Nature and our Cities.

Interest was focused on the impact that cities have on their inhabitants. The students developed ideas for a better quality of life for people living in big cities. They also proposed strategies to protect nature and the environment and to preserve biodiversity at a global level.

Mentoring and Guidance Programme

In the 2015-2016 academic year, the Community of Madrid launched a new Mentoring and Guidance Pilot Programme so that Madrid teachers would have the opportunity to participate in a new type of professional development whose aim is to create an environment of communication, dialogue, and reflection within the greater educational community, to give greater visibility to the good practices taking place in Madrid schools, and to facilitate sharing them. This programme was first started in Bilingual State Primary and Secondary Schools, but was quickly extended to other schools.

This is a programme in which teachers have the possibility of visiting other teachers' schools and classrooms in order to renew and energize pedagogical and methodological change through observation and the exchange of experiences throughout the course. The aim is to create an environment of communication and dialogue within the educational community.

MentorActúa was launched in the 2015-2016 school year as a Pilot Programme for Mentoring and Guidance of Bilingual Primary and Secondary Schools, focusing on inspiring practices within the scope of the School Language Project. In subsequent calls, active observation, reflection and the exchange of good teaching practices are extended to the areas of Active Methodologies and Coexistence and with Information and Communication Technologies with a cross-curricular approach.

In addition, with the aim of continuing to expand the areas of action of programmes based on teacher observation and collaboration between educational centres as a training modality for teacher professional development, specific collaboration experiences have been carried out such as MentorActúa Historical Institutes, MentorActúa-Observa_Acción (with schools in Castilla y León), MentorActúa-Universidad Complutense and MentorActúa-British Council.

Up to the 2019-2020 academic year, a total of 2,100 teachers from 338 schools have participated in this training modality, pioneered by the Region of Madrid, thus enhancing the visibility of the good practices carried out in the schools, favouring their exchange.

Other Programmes

Competitions, contests and tournaments are actions aimed at stimulating effort and recognition through certain activities or competitions. They are offered by the Ministry of Education and Vocational Training, public universities and the Regional Ministry of Education and Youth of the Region of Madrid, as well as other bodies and entities.

The Directorate General for Bilingualism and Quality in Education offers the following cultural and artistic activities, all of which are aimed at improving student training and coexistence in schools.

XXVI School Theatre Contest

The School Theatre Contest aims to promote the creation and consolidation of theatre groups in schools and institutes in the region. It consists of foreign-language theatre and Spanish-language theatre, which are divided into the categories of Primary and Secondary Education. In the Spanish theatre category, there is the option of free choice theatre or Golden Age theatre (Secondary Education students). 69 educational centres have participated in this competition, 11 of them in the English as a foreign language category (7 primary and 4 secondary schools).

IV Contest of Short Films in Foreign Language

A total of 26 institutes participated in the IV Short Film Competition in Foreign Language of the Region of Madrid. This is an eminently practical competition, which consists of the recording (in English, French or German) of a short film in the process of which the students themselves take part, from the writing of the script to the editing and sound system. The activity has two objectives, since on the one hand it aims to awaken young people's interest in cinema and, on the other hand, to put into practice the foreign languages taught in Madrid's schools.

English Language Immersion Programme

The Region of Madrid, aware of the need to train students to communicate in foreign languages, has been promoting the development of bilingual teaching in a significant number of centres, and so since the 2004/2005 academic year it has been carrying out its own programme of bilingual teaching in public centres.

As a continuation of this commitment to promoting knowledge of foreign languages, the Regional Ministry of Education and Youth of Madrid has been organising a Language Immersion Programme since the 2016-2017 academic year, with language immersion activities in English for those bilingual students that are enrolled in the 4th ESO bilingual programme during that school year.

In the 2019-2020 school year, linguistic immersion was carried out with 18 bilingual centres in the Region of Madrid, and a total of 189 students participated.

chapter 3

state bilingual primary schools



3. State Bilingual Primary Schools

3.1 Defining Features of State Bilingual Primary Schools

The Region of Madrid State Bilingual Primary School Programme is implemented in the State Primary Schools chosen by the Regional Ministry of Education. It begins in year 1 of State Primary School and is progressively extended every year until the end of Primary Education.

The State Bilingual Primary Schools, in addition to English language lessons, teach at least 30% of its curricular course load in English. In addition to English as a foreign language, at least two other Primary Education subjects are taught in English, preferably Natural Science and Social Science.

chapter 4

state bilingual secondary schools



4. State Bilingual Secondary Schools

4.1 Defining Features of State Bilingual Secondary Schools

In the 2010-2011 school year, 32 State Bilingual Secondary Schools opened their doors to welcome the first students who had completed their Bilingual State Primary Education. That number has since increased to include, as of the 2013-2014 school year, a total of 91 State Bilingual Secondary Schools.

There are two different pathways in State Bilingual Secondary Schools: the **Bilingual Section** and the **Bilingual Programme**.

Bilingual Sections receive students from State Bilingual Primary Schools with a language level that guarantees their ability to continue their academic studies in English. In Bilingual Sections, students receive 5 hours per week of the “Advanced English Curriculum”, the content of which deals with English Language and Literature.

In years 1 and 2 of State Secondary Education, Social Science, History and Geography, and Natural Sciences must be taught in English, along with the weekly Tutorial. Depending on the availability of teachers with the certificate required to teach subject areas in English, any subject except Mathematics and Spanish Language and Literature can be taught in English.

In the Bilingual Programme pathway, students also receive 5 hours of English class per week. In addition, at least one of the following subjects must be taught in English:

- In the first cycle (Years 1, 2 and 3), from among compulsory specific subjects (Technology, Programming, and Robotics), and from among the optional specific subjects or the free electives for regional community subjects listed in article 6.4 of Decree 48, of the 14th of May, 2015, except for the following: Mathematics and Reinforcement for Mathematics, Extension of Mathematics through Problem Resolution, a Second Foreign Language, Spanish Language and Literature and Reinforcement for Spanish Language and Literature, Arts and Crafts, Education for Citizenship, Music, Physical Education or Technology.
- In the second cycle (Year 4), from among compulsory specific subjects and optional specific elective subjects or regional subjects listed in article 7.5 of Decree 48, of the 14th of May, 2015, except for a Second Foreign Language.

Baccalaureate

In order to provide continuity at the Baccalaureate stage for those students who completed their Compulsory Education stage in the Bilingual Programme, Order 2763/2014, dated 28 August, was issued by the Regional Ministry of Education and Sports during the 2014-15 academic year to decree the experimental implementation of subjects taught in English.

This order makes the continuity of Education in English in State Bilingual Schools at the stage of Baccalaureate possible through three possible pathways: 1) an increase of English up to 5 hours, 2) the possibility of studying the Advanced English Curriculum, 3) and the possibility of offering a variety of subjects in English.

There are currently 111 schools that have extended these teachings.

chapter 5

language sections in state
secondary education and
baccalaureate



5. Language Sections in State Secondary Education and Baccalaureate

5.1 French Language Sections

There are currently 15 French Language Sections, twelve of which began in the 2006-2007 academic year, and the remaining three which began the following academic year, in 2007-2008.

Each Language Section is provided with two French Language Assistants who complement the work of the school teachers and enrich the programme with their cultural and linguistic input, in the same way Language Assistants in the Spanish-English Bilingual Programme do.

In these Language Sections, and depending on the availability of teachers, one or two subjects – preferably History and Geography, Natural Science or Social Science – are taught in French, in compliance with the Official Curriculum of the Region of Madrid. The subjects taught in French must be offered throughout the whole cycle of State Secondary Education (ESO). In addition, five hours of French language are taught per week. Mathematics and Spanish Language and Literature cannot be taught in French.

5.2 German Language Sections

There are four Secondary Schools with German Language Sections. Two of them began their programme in the 2006-2007 academic year, the third in 2007-2008, and the fourth one during the academic year, 2013-2014.

Each school is provided with two German-speaking Language Assistants.

Every German Language Section participates in the PASCH Programme, whose objective is to create active and lasting links with Germany and to promote linguistic and cultural exchange among schools, teachers and students. This programme also includes a wide range of activities, such as teacher training and scholarships for students to spend time in Germany.

In these Language Sections, and depending on the availability of teachers, one or two subjects – preferably History and Geography, Natural Science or Social Science – are taught in German, in compliance with the Official Curriculum of the Region of Madrid. The subjects taught in German must be offered throughout the whole cycle of State Secondary Education (ESO). In addition, five hours of German are taught per week. Mathematics and Spanish Language and Literature cannot be taught in German.

5.3 Baccalaureate in the Language Sections

In the 2010-2011 academic year, the Language Sections reached Baccalaureate.

Students enrolled in pre-university studies in Language Sections receive five hours of class per week in the corresponding foreign language during the two years of study. In addition, in the first year at least one subject common to all the available academic itineraries can be taught in the foreign language. Teacher availability permitting, additional subjects may also be taught in one of the three foreign languages. Mathematics and Spanish Language and Literature cannot be taught in the foreign language.

5.4 Bachibac Programme

The Bachibac Programme consists of a dual degree programme which simultaneously grants both the Spanish and the French Baccalaureate. It emerges from an Agreement between the Government of Spain and the Government of France. The agreement was adopted “ad referendum” in Paris on January 10th of 2008. The Bachibac programme offers students the opportunity to study a mixed curriculum leading to this dual degree, entitling those who obtain it to continue on to higher education, training and professional development in both France and Spain.

In the 2010-2011 academic year, the Bachibac Programme began in three Madrid Secondary Schools: IES Beatriz Galindo, IES Gabriel García Márquez and IES San Isidro.

In the 2014-2015 academic year, the programme was implemented in three more Secondary Schools: IES Marqués de Suanzes (Madrid), IES Gregorio Marañón (Madrid) and IES Juan de Mairena (San Sebastián de los Reyes), and in 2015-2016, IES Las Canteras (Collado Villalba) joined the programme.

In May of 2013, the external evaluations corresponding to the Bachiller-Baccalauréat degree programme were administered for the first time.

In the 2019-2020 academic year, 172 students took part in this programme.

chapter 6

state primary schools party
to the mefp-british council
agreement



6. State Primary Schools Party to the MEFP-British Council Agreement

In 1996, the Spanish Ministry of Education and Science signed an agreement with the British Council with the objective of implementing a bilingual programme in Spanish State Primary Schools that would adopt an integrated British-Spanish curriculum.

In the Region of Madrid there are 10 State Primary Schools which are party to this agreement: Carmen Hernández Guarch (Tres Cantos), Cervantes (Fuenlabrada), Ciudad de Jaén (Madrid), Doctor Severo Ochoa (Getafe), Félix Rodríguez de la Fuente (Coslada), José Bergamín Gutiérrez (Boadilla del Monte), Parque de Lisboa (Alcorcón), Pío Baroja (Leganés), El Quijote (Madrid) and San Juan Bautista (Madrid).

chapter 7

legislative development



7. Legislative Development

Primary Education

- ORDEN 417/2019, de 12 de febrero, de la Consejería de Educación e Investigación, por la que se resuelve la convocatoria para la selección de Colegios Públicos de Educación Infantil y Primaria de la Comunidad de Madrid en los que se llevará a cabo la implantación de la enseñanza bilingüe español-inglés en Educación Primaria en el curso 2019-2020.

Secondary Education

- ORDEN 416/2019, de 12 de febrero, de la Consejería de Educación e Investigación, por la que se resuelve la convocatoria para la selección de Institutos Públicos de Educación Secundaria en los que se llevará a cabo la implantación de la enseñanza bilingüe español-inglés en el curso 2019-2020.

Certificate to Teach in a Foreign Language

- RESOLUCIÓN conjunta de 2 de enero de 2019, de las Direcciones Generales de Becas y Ayudas al Estudio y de Recursos Humanos, por la que se convocan procedimientos para la obtención de la habilitación lingüística en idiomas extranjeros, para el desempeño de puestos bilingües en centros docentes públicos y privados concertados de la Comunidad de Madrid.

Certificate to Teach the Advanced English curriculum

- RESOLUCIÓN conjunta de 29 de noviembre de 2019, de las Direcciones Generales de Bilingüismo y Calidad de la Enseñanza, de Educación Concertada, Becas y Ayudas al Estudio y de Recursos Humanos, por la que se convocan procedimientos para la obtención de la acreditación para impartir el currículo de Inglés avanzado en los institutos bilingües y en los centros privados concertados autorizados para impartir el programa bilingüe en Educación Secundaria de la Comunidad de Madrid.



El cuaderno monográfico *Madrid, Comunidad Bilingüe/Madrid, a Bilingual Community*, ofrece una panorámica del progresivo desarrollo de los distintos programas de enseñanza bilingüe implantados por la Consejería de Educación y Juventud de la Comunidad de Madrid desde el curso escolar 2004-2005. A través del análisis de datos estadísticos de los distintos programas y proyectos, desarrollados tanto en el aula como más allá de las fronteras del propio centro educativo, este cuaderno revela la gran repercusión que los mencionados programas de enseñanza bilingüe han tenido y siguen teniendo en toda la comunidad educativa madrileña.

The Madrid, Comunidad Bilingüe/Madrid a Bilingual Community monographic booklet offers the reader an overview of the progressive growth of the different bilingual education programmes put in place by the Regional Ministry of Education, Youth and Sport in the 2004-2005 academic year. Through the analysis of statistical data of the different programmes and projects it is comprised of, which have been implemented both in the classroom and beyond the school walls, this booklet reflects the significant impact which the different bilingual education programmes have had, and continues to have, in the educational community of Madrid.



**Comunidad
de Madrid**

Dirección General de Bilingüismo
y Calidad de la Enseñanza
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
Y JUVENTUD